



D/GB

Originalbedienungsanleitung

Translation of the original user manual

s-max
sella

D1353 / D1603

www.aat-online.de



Ideen bewegen mehr

CE-Konformitätserklärung

Die Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH erklärt hiermit, dass der s-max sella den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG, 2007/47/EG und 93/42/EWG entspricht.

Bei einer nicht mit der Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH abgestimmten Änderung des s-max sella, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.



Herstellerunterschrift:

Markus Alber
(Geschäftsführer)



Der Treppensteiger s-max sella wurde bei der Prüf- und Zertifizierstelle Berlin-Cert an der Technischen Universität Berlin nach den Normen DIN EN 12182 und den anwendbaren Teilen der ISO 7176 geprüft.

CE-Declaration of conformity

The company AAT Alber Antriebstechnik GmbH herewith declares that the s-max sella is conform to the current regulations of the European Union, EEC Guidelines 2006/42/EC, 2007/47/EC and 93/42/ECC. This declaration becomes void if the s-max sella has been altered without the consent of AAT Alber Antriebstechnik GmbH.



Signature of the manufacturer:

Markus Alber
(Managing shareholder)



The stair climber s-max sella has been successfully tested according to the standards DIN EN 12182 and the applicable parts of ISO 7176 at the Technical University of Berlin, Berlin-Cert.



AAT Alber Antriebstechnik GmbH
Postfach 10 05 60 · D-72426 Albstadt
Tel.: +49.(0) 74 31.12 95-0
Fax: +49.(0) 74 31.12 95-35
info@aat-online.de · www.aat-online.de

D

Inhaltsverzeichnis

1	Symbole und Sicherheitshinweise	07
2	Produktbeschreibung	10
2.1	Geräteübersicht	10
2.2	Information zu den Gerätetypen	11
2.3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	11
2.4	Technische Daten	12
2.5	Maß-Skizze D1353	16
2.6	Maß-Skizze D1603	17
2.7	Lieferumfang	18
2.8	Zubehör.	18
3	Montage	20
3.1	Griffeinheit	20
3.2	Akku-Pack	22
4	Inbetriebnahme.	23
4.1	Griff-/Sitzeinheit ausklappen.	23
4.2	Armlehnen einsetzen	24
4.3	Handgriff einstellen	25
4.4	Einschalten	26
4.5	Neutralstellung	27
4.6	Überprüfung der Sicherheitsbremsen	28
4.7	Einzelstufenschaltung	29
4.8	ComfortStep.	29
4.9	Akku-Kapazität prüfen	30
5	Bedienung	31
5.1	Platz nehmen des Insassen	31
5.2	Armlehnen wegklappen	32
5.3	Fußstütze aufklappen	32

D

5.4 Fahren auf der Ebene	33
5.5 Handgriffe auf die richtige Höhe einstellen	34
5.6 Treppensteigsystem ankippen	35
5.7 Fahren auf der schiefen Ebene	37
5.8 Treppensteigen - Aufwärts.	40
5.9 Treppensteigen - Abwärts	43
5.10 Auf Treppe ablegen	45
5.11 Abstellen	46
5.12 Griff-/Sitzeinheit zusammenklappen	47
5.13 Transport	48
6 Pflege und Wartung	49
6.1 Akku	50
6.2 Wechsel der elektrischen Sicherungen	54
6.3 Bremsbeläge prüfen	56
6.4 Steigfußbeläge prüfen	56
6.5 Reinigung/Desinfektion	57
6.6 Entsorgung	58
7 Fehlerzustände und Problemlösungen	59
7.1 Fehlerzustände	59
7.2 Problemlösungen	61
8 Garantie und Haftung	63
8.1 Garantie.	63
8.2 Haftung.	64

Table of contents

1	Symbols and safety instructions	.07
2	Description of the product.	.10
2.1	Features of the device.	.10
2.2	Information to the devices.	.11
2.3	Appropriate use.	.11
2.4	Technical data	.14
2.5	Dimensional sketch D1353	.16
2.6	Dimensional sketch D1603	.17
2.7	Scope of delivery	.18
2.8	Accessories	.18
3	Assembly	.20
3.1	Handle unit	.20
3.2	Battery-pack	.22
4	Initial operation	.23
4.1	Fold out the handle/seat unit	.23
4.2	Armlehnen einsetzen	.24
4.3	Adjust handle	.25
4.4	Turn on the device	.26
4.5	Neutral position	.27
4.6	Check the safety brakes.	.28
4.7	Single step mode	.29
4.8	ComfortStep	.29
4.9	Check capacity of the batteries	.30
5	Operation	.31
5.1	Occupant taking a seat	.31
5.2	Swivel out or remove the arm rests	.32
5.3	Fold out the foot rest	.32

5.4 Operation on flat ground	.33
5.5 Adjust the handles	.34
5.6 Tilt the stair climbing system	.35
5.7 Operation on a slope	.37
5.8 Climbing - upstairs	.40
5.9 Climbing - downstairs	.43
5.10 Lay the s-max down on the stairs.	.45
5.11 Parking	.46
5.12 Fold up the handle/seat unit	.47
5.13 Transportation	.48
 6 Care and maintenance	 .49
6.1 Batteries	.50
6.2 Exchange the electrical fuses	.54
6.3 Check the lining of the brakes	.56
6.4 Check the rollers on the climbing feets	.56
6.5 Cleaning/Desinfection	.57
6.6 Recycling	.58
 7 Malfunction and trouble shooting	 .59
7.1 Malfunction	.59
7.2 Trouble shooting	.62
 8 Warranty and liability	 .63
8.1 Warranty	.63
8.2 Liability	.64

1 Symbole und Sicherheitshinweise



WARNUNG - Kann zu Tod oder schwerer Körperverletzung führen!



VORSICHT - Kann zu leichten Körperverletzungen führen!



HINWEIS - Kann zu Sachschaden führen!

- » Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen und Warn-/Sicherheitshinweise beachten.
- » Vor Inbetriebnahme elektronische Funktion, Sicherheitsbremsen und Steigfußbeläge prüfen.
- » Mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern.
- » Technische Daten beachten.
- » Zulässiges Gesamtgewicht sowie max. Personengewicht nicht überschreiten.
- » Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person, bei Minderjährigen ab 16 Jahren nur unter Aufsicht. Person sollte körperlich und geistig in der Lage sein, den s-max sella sicher zu bedienen.
- » Immer mit beiden Händen bedienen.
- » Ohne Person und mit Einzelstufenschaltung üben.
- » Rutschfestes Schuhwerk tragen.
- » Zur Beförderung von einer einzelnen Person. Nicht zum Transport von Gegenständen.
- » Personen die nicht selbständig sitzen können mit Gurt sichern.

1 Symbols and safety instructions



WARNING - Can lead to serious injuries or death!



CAUTION - Can lead to minor injuries!



NOTE - Can lead to material damage!

- » Before initial operation, read the user manual and take note of the warning and safety instructions.
- » Before initial operation, check the electronic functions, the safety brakes and the lining of the climbing feet.
- » Before initial operation, store the s-max sella in a non-freezing environment at least for one hour.
- » Observe technical data.
- » The approved total weight and the max. weight of the occupant may not be exceeded.
- » Operation only by one trained person. Minors of 16 and above may operate the device only under supervision. This person should be physically and intellectually capable of handling the s-max sella safely.
- » Always operate with both hands.
- » Practice driving without a occupant and in single step mode.
- » Wear non-slip footwear.
- » For the transportation of persons, not of objects.
- » Secure occupants who cannot sit on their own with a belt.

- » Arme dürfen nicht über Armlehnen hinausragen.
- » Klemmhebel und Feststellknöpfe immer fest anziehen.
- » AUF/AB-Schalter erst wenige Sekunden nach Einschalten betätigen.
- » Niemals in rotierende/bewegende Teile fassen.
- » Bei Regen, Nässe, Schnee oder Glatteis aufgrund eingeschränkter Bremswirkung nicht einsetzen.
- » Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, s-max sella nicht benutzen.
- » Für rutsch- und stolperfreie Fahrwege sorgen.
- » Nicht auf Rolltreppen oder Laufbändern verwenden.
- » Beim Blockieren der Antriebselemente sofort ausschalten.
- » Beim Transport ausschalten.
- » Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern.
- » Akkus nach jedem Gebrauch laden.
- » Steckkontakte müssen trocken sein.
- » Vor Feuchtigkeit schützen.
- » Ladegerät und Spannungswandler vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen.
- » Sicherheitsbremsen, Bremstrommeln in Felgen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit Spiritus reinigen.
- » Keinen Hochdruckreiniger verwenden.
- » Während Reinigung nicht rauchen.
- » Alle zwei Jahre eine sicherheitstechnische Prüfung durchführen.
- » Reparaturen oder sicherheitstechnische Prüfungen dürfen nur vom Hersteller, AAT-Außendienst oder vom autorisierten Fachhandel durchgeführt werden.
- » The arms should not protrude over the arm rests.
- » Always tighten the clamp levers and locking screws.
- » Wait a few seconds after turning on the s-max sella before you press the UP/DOWN switch.
- » Never touch rotating or moving parts.
- » Due to a restricted braking effect, do not use the s-max sella in rain, wet conditions, snow or ice.
- » Do not use the s-max sella if the required braking effect (on one side or both sides) is not guaranteed.
- » Make sure that the driveways not slippery and free of obstacles.
- » Do not use the s-max sella on escalators or moving belts.
- » If the drive elements block, turn off the device immediately.
- » Turn off the s-max sella for transportation.
- » During transportation in vehicles, secure the s-max sella according to the relevant legal regulations.
- » Charge the batteries after each use.
- » Keep the plug-in contacts dry.
- » Protect the s-max sella against humidity.
- » Protect the charger and the voltage converter from oils, grease, aggressive cleaning agents, thinners or damage.
- » Clean the safety brakes, the brake drums in the wheel rims weekly or after contamination with spirit.
- » Do not use a high-pressure cleaning device.
- » Do not smoke during the cleaning.
- » We recommend a safety check every two years.
- » Repairs and safety checks may only be done by the manufacturer or authorized personnel.

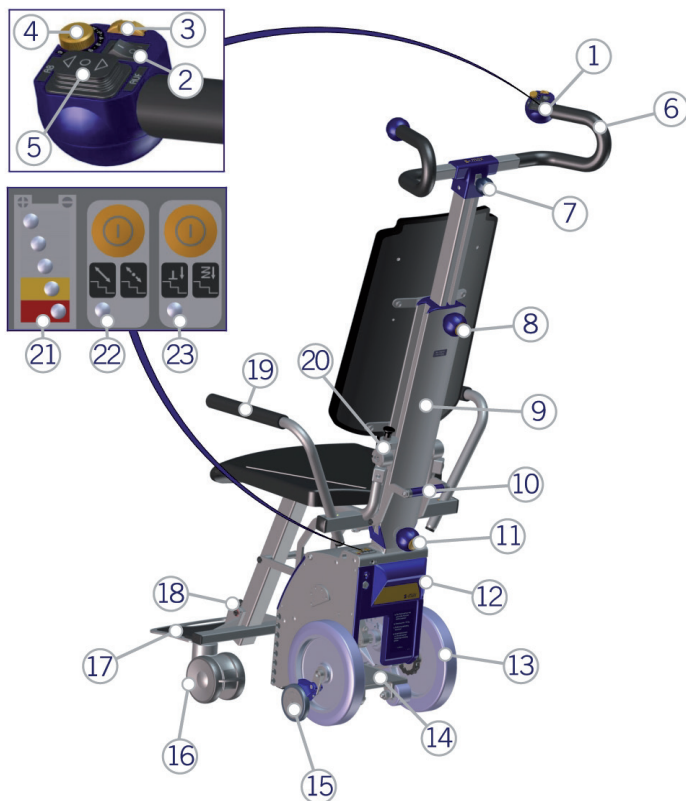
- » Die Oberflächentemperatur kann sich durch externe Wärmequellen (z.B. Sonnenlicht) erhöhen.
 - » s-max sella von Zündquellen fernhalten.
 - » s-max sella kann hochempfindliche elektromagnetische Felder anderer elektronischer Geräte (z.B. Anti-Diebstahl-Vorrichtungen) stören.
 - » Nicht in Nähe von medizinischen Geräten mit z.B. lebenserhaltender Funktion sowie Diagnosegeräten betreiben.
 - » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Zubehörteile verwenden.
 - » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Automatik-Ladegerät verwenden.
 - » Nach dem Durchlesen Bedienungsanleitung sorgfältig aufbewahren.
- » The surface temperature could increase due to the influence of external sources like sunlight.
 - » Keep the s-max sella away from ignition sources.
 - » The s-max sella may interfere with other electronic devices' sensitive electro-magnetic fields (e.g. anti-theft systems in department stores).
 - » Do not operate the s-max sella in close proximity to medical devices with life-supporting functions as well as diagnostic devices.
 - » Only use accessories by AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
 - » Only use the charger of AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
 - » Store the user manual at an appropriate place.

2 Produktbeschreibung

2 Description of the product

2.1 Geräteübersicht

2.1 Features of the device



Bedienelement
 AN/AUS-Schalter
 Sicherheitschip für Wegfahrsperrung
 Geschwindigkeitsregler
 AUF/AB-Schalter
 Handgriff
 Feststellknopf für Querverstellung
 Feststellknopf für Höhenverstellung
 Standrohr
 Entriegelungshebel (Zuklappen Sitz-/Griffeinheit)

①
 ②
 ③
 ④
 ⑤
 ⑥
 ⑦
 ⑧
 ⑨
 ⑩

Control unit
 ON/OFF switch
 Safety chip for immobilizer
 Speed control
 UP/DOWN switch
 Handle
 Locking screw for horizontal adjustment
 Locking screw for height adjustment
 Column
 Release lever

Feststellknopf für Standrohr	⑪	Locking screw for the column
Akku-Pack	⑫	Battery-pack
Lauftrad	⑬	Main wheel
Steigbein	⑭	Climber
Sicherheitsbremse	⑮	Safety brake
Lenkrolle	⑯	Steering roller with wheel lock
Fußstütze (einklappbar)	⑰	Foot rest (foldable)
Feststellknopf für Höhenverstellung der Fußstütze	⑱	Locking screw for the foot rest's height adjustment
Armlehnen (wegklappbar)	⑲	Arm rests (foldable)
Entriegelungsknopf (Aufklappen Sitz-/Griffeinheit)	⑳	Release button (to unfold the seat/handle unit)
Akkuanzeige	㉑	Battery display
Einzelstufenschalter	㉒	Single step mode
ComfortStep	㉓	ComfortStep

2.2 Information zu den Gerätetypen

Diese Bedienungsanleitung ist universell für die Gerätetypen s-max sella D1353 und s-max sella D1603 ausgelegt. Diese Treppensteiger unterscheiden sich lediglich in den technischen Daten sowie in der Optik.

2.2 Information about the devices

This user manual is an all-purpose manual for the devices s-max sella D1353 and s-max sella D1603. The only differences between the stairclimbers are the technical details as well as deviations in optics.

2.3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Treppensteiger s-max sella ermöglicht es eine einzelne Person sicher und ohne große Mühe über Treppen auf und ab zu befördern. Das Fahren auf schiefen Ebenen ist ebenfalls möglich.

2.3 Appropriate use

With the stair climber s-max sella you are able to transport one person safely and effortlessly up- and downstairs. Driving on slopes is also possible.



D

2.4 Technische Daten

Technik	s-max sella D1353 (135 kg Version)	s-max sella D1603 (160 kg Version)
Abmessungen	Höhe: min. 1150 mm max. 1550 mm Breite: Handgriff = 495 mm, Steigereinheit = 320 mm, Gesamt = 520 mm Tiefe: Handgriff = 212 mm, Gesamt = 890 mm	Höhe: min. 1150 mm, max. 1550 mm Breite: Handgriff = 495 mm, Steigereinheit = 338 mm, Gesamt = 520 mm Tiefe: Handgriff = 212 mm, Gesamt = 890 mm
Eigengewicht	Steigereinheit = 15,8 kg Griff-/Sitzereinheit = 14,8 kg Akkupack = 3,0 kg Beide Armlehnen = 1,2 kg Ladegerät = 0,2 kg Gesamtgewicht = 35,0 kg	Steigereinheit = 16,9 kg Griff-/Sitzereinheit = 14,8 kg Akkupack = 3,0 kg Beide Armlehnen = 1,2 kg Ladegerät = 0,2 kg Gesamtgewicht = 36,1 kg
Zulässiges Gesamtgewicht	170 kg	195 kg
Maximales Personengewicht	135 kg	160 kg
Steiggeschwindigkeit ¹⁾	5 - 20 Stufen / Minute, kontinuierlich regelbar	8 - 23 Stufen / Minute, kontinuierlich regelbar
Reichweite mit einer Akkuladung bei durchschnittlicher Belastung von 75 kg ¹⁾	ca. 26 Stockwerke (entspricht 390 Stufen)	ca. 20 Stockwerke (entspricht 300 Stufen)
Reichweite mit einer Akkuladung bei voller Belastung ¹⁾	ca. 11 Stockwerke (entspricht 165 Stufen)	ca. 9 Stockwerke (entspricht 135 Stufen)
Max. Treppenstufenhöhe	220 235 mm (erweitert)	220 235 mm (erweitert)

D

Benötigte Treppenbreite (gerade Treppen)	Breite s-max sella + 100 mm	Breite s-max sella + 100 mm
Min. Plattformgröße (U-förmige Treppen)	Abhängig von Körpergröße Bedienerperson etc.	Abhängig von Körpergröße Bedienerperson etc.
Akkumulatoren	2 x 12 V / 3,3 Ah (gasdicht)	2 x 12 V / 3,3 Ah (gasdicht)
Gleichstrommotor	24 V / 200 W	24 V / 275 W
Schaltkraft AUF/AB- Schalter	3-8 N	3-8 N
Schalldruckpegel	< 70 dB	< 70 dB
Lager-/Betriebstemperatur: Gerät	0° C bis +60° C / -30° C bis +50° C	0° C bis +60° C / -30° C bis +50° C
Lager-/Betriebstemperatur: Akku	0° C bis +60° C / -30° C bis +50° C	0° C bis +60° C / -30° C bis +50° C
Vibrationsangaben	Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaße aus- gesetzt sind, liegt typischer- weise unter 2,5 m/s ² .	Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaße aus- gesetzt sind, liegt typischer- weise unter 2,5 m/s ² .
Aufkleber Seriennummer	Links am Gehäuse	Links am Gehäuse
IP-Schutzklasse	IPX4 Schutzgrad: Schutz gegen Spritzwasser aus allen Richtungen	IPX4 Schutzgrad: Schutz gegen Spritzwasser aus allen Richtungen

¹⁾ Bei aktiviertem ComfortStep verringert sich die Steiggeschwindigkeit sowie die Reichweite.

Technische Änderungen dienen dem Fortschritt und bleiben vorbehalten.

2.4 Technical data

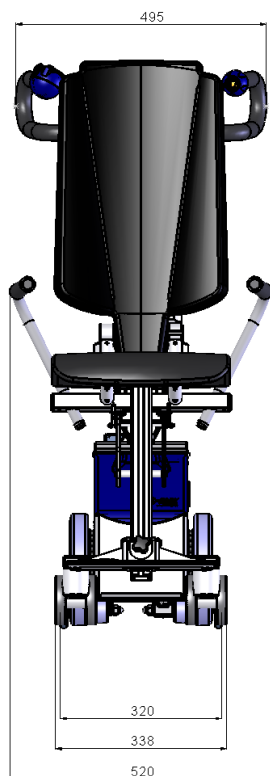
Technology	s-max sella D1353 (135 kg Version)	s-max sella D1603 (160 kg Version)
Measurements	Height = min. 1150 mm, max. 1550 mm Width: Handle = 495 mm, Climbing unit = 320 mm Total = 520 mm Depth: Handle = 212 mm Total = 890 mm	Height = min. 1150 mm, max. 1550 mm Width: Handle = 495 mm, Climbing unit = 338 mm Total = 520 mm Depth: Handle = 212 mm Total = 890 mm
Weight	Climbing unit = 15,8 kg Handle/seat unit = 14,8 kg Battery-pack = 3,0 kg Both arm rests = 1,2 kg Charger = 0,2 kg Total weight = 35,0 kg	Climbing unit = 16.9 kg Handle/seat unit = 14.8 kg Battery-pack = 3.0 kg Both arm rests = 1.2 kg Charger = 0.2 kg Total weight = 36.1 kg
Total weight approved	170 kg	195 kg
Max. weight of the occupant	135 kg	160 kg
Climbing speed ¹⁾	5 - 20 steps / minute, continually adjustable	8 - 23 steps / minute, continually adjustable
Range with one charge of the batteries on average load of 75 kg ¹⁾	approx. 26 levels (equals 390 steps)	approx. 20 levels (equals 300 steps)
Range with one charge of the batteries on maximum load ¹⁾	approx. 11levels (equals 165 steps)	approx. 9 levels (equals 135 steps)
Maximum height of step	22 cm 23.5 cm (extended)	22 cm 23.5 cm (extended)
Necessary step width (straight stairs)	Width s-max sella + 100 mm	Width s-max sella + 100 mm

Min. platform size (U-shaped stairs)	Depends on the attendant's height	Depends on the attendant's height
Batteries	2 x 12 V / 3,3 Ah sealed lead acid	2 x 12 V / 3.3 Ah sealed lead acid
Direct current motor	24 V / 200 W	24 V / 275 W
Operating force UP/DOWN-switch	3-8 N	3-8 N
Sound pressure level	< 70 dB	< 70 dB
Storing/operating temperature,device	0° C bis +60° C / -30° C bis +50° C	0° C bis +60° C / -30° C bis +50° C
Storing/operating temperature,batteries	0° C bis +60° C / -30° C bis +50° C	0° C bis +60° C / -30° C bis +50° C
Vibrations	The weighted RMS value of acceleration the upper body is exposed to lies typically below 2.5 m/s ²	The weighted RMS value of acceleration the upper body is exposed to lies typically below 2.5 m/s ²
Sticker serial number	On the left side of the housing.	On the left side of the housing.
IP-Protection class	IPX4 protection class: Protection against splash water from all sides.	IPX4 protection class: Protection against splash water from all sides.

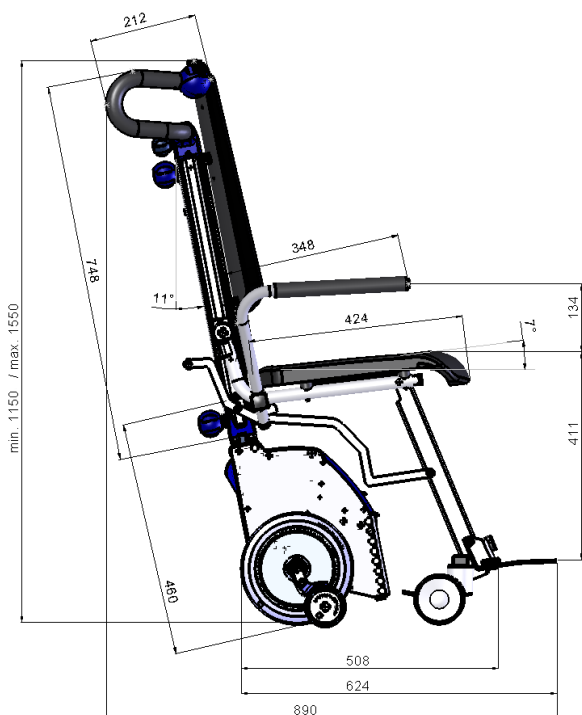
¹⁾ The climbing speed as well as the range with one charge of the batteries is reduced if the ComfortStep is activated.

In the interest of progress we reserve the right for technical changes.

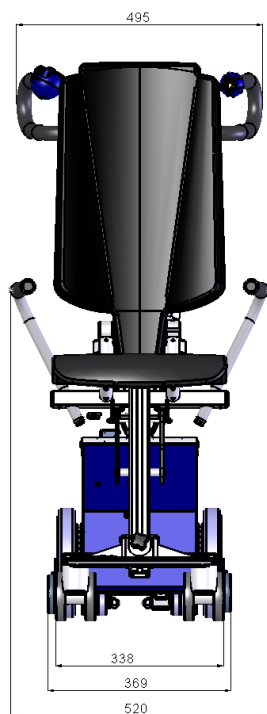
2.5 Maß-Skizze D1353



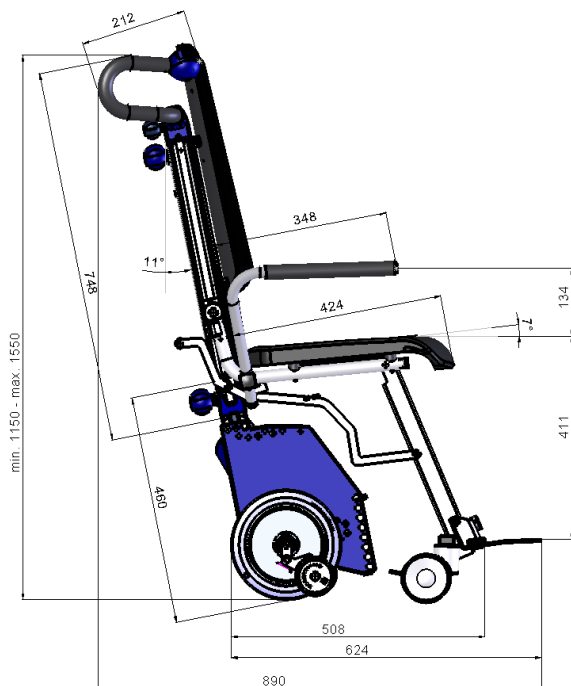
2.5 Dimensional sketch D1353



2.6 Maß-Skizze D1603



2.6 Dimensional sketch D1603



2.7 Lieferumfang

2.7 Scope of delivery



Ladegerät inkl. Anleitung

①

Charger incl. instructions

Akkupack

②

Battery-pack

Griff-/Sitzereinheit für s-max sella

③

Arm rests

Steigereinheit

④

Back rest

2.8 Zubehör

2.8 Accessories



Kopfstütze

①

Head rest

KFZ-Ladegerät

②

Charging cable for the car

Verbreiterte Armlehnen

③

Widened arm rests

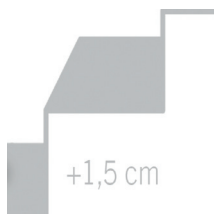
Hosenträgergurt inkl. Beckengurt

④

Seat belt system incl. hip belt



①



②



③

Beckengurt

Steighöhenenerweiterung

Neigungssignalgeber

①

②

③

Hip belt

Increase of the climbing height

Inclination indicator

3 Montage

3 Assembly

3.1 Griffereinheit

3.1 Handle unit



WARNUNG - Feststellknöpfe fest anziehen!



WARNING - Tighten the locking screws!



WARNUNG - Die Aufnahme darf nur durch AAT autorisierte Fachhändler, die Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH oder den AAT-Außendienst eingestellt werden.



WARNING - Only authorized AAT dealers or an AAT representative are allowed to adjust the holding device.

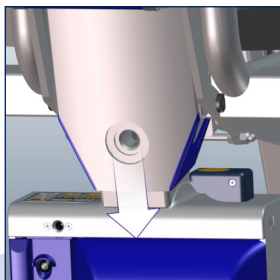
Verbinden Sie Griff-/Sitz-einheit und Steigeinheit miteinander.

» Die Aufnahme muss parallel zum Gehäuse sein.



Connect the handle/seat unit with the climbing unit.

Stecken Sie das Standrohr der Griff-/Sitzereinheit (mit der Sitzfläche nach vorne) auf die Aufnahme der Steigeinheit.



Insert the column of the handle/seat unit (seat pointing forward) into the base on the climbing unit.

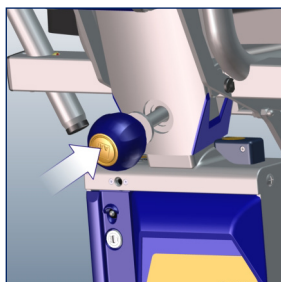
Über eine 9-polige Sub-D-Kupplung in der Aufnahme der Steigeinheit wird die elektrische Verbindung hergestellt.



A 9-pin Sub-D socket connector located in the climbing unit's holding device makes the electrical connection.

Sichern Sie die Verbindung mit dem Feststellknopf.

- » Prüfen ob Griffeinheit korrekt mit Steigeinheit verbunden ist.



Secure the connection with the locking screw.

- » Please always make sure that the handle/seat unit is safely connected to the climbing unit.

3.2 Akku-Pack



WARNUNG - Akku muss
arretiert werden!

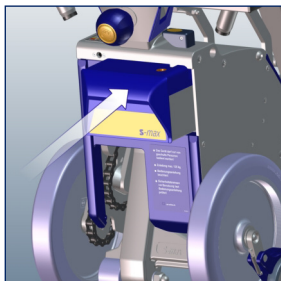


WARNING - Batterie-pack has to
be locked!

Montage.

Schieben Sie den Akku-Pack in die Steigereinheit.

- » Die Verbindung arretiert sich automatisch.

**Attach the battery-pack.**

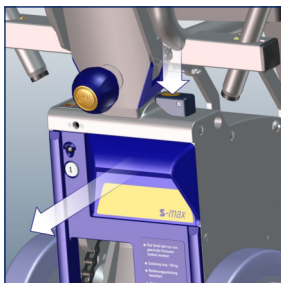
Push the battery-pack sideways into the climbing unit.

- » Once connected, it is automatically locked.

Demontage.

Verriegelung lösen.

- » Entriegelungshebel an der Steigereinheit herunterdrücken und den Akku-Pack herausziehen.

**Detach the battery-pack.**

Unlock the battery-pack.

- » Push down the locking lever on the climbing unit and take out the battery-pack.

4 Inbetriebnahme



HINWEIS - s-max sella
mindestens eine Stunde vor
Inbetriebnahme in frostfreier
Umgebung lagern!

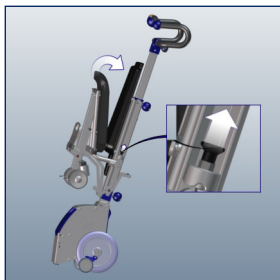


NOTE - Before initial operation,
store the s-max sella in
a non-freezing environment!

4.1 Griff-/Sitzeinheit ausklappen

Sitzpolster gegen das Rückenpolster ziehen.

- » Gleichzeitig den Entriegelungsknopf nach oben ziehen.

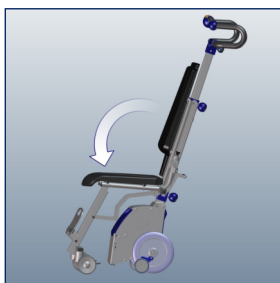


Press the seat toward the back cushion.

- » At the same time pull up the release button.

Sitzeinheit nach unten klappen.

- » Sitzeinheit muss hörbar einrasten!



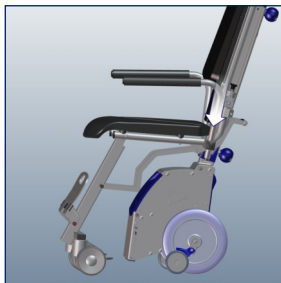
Now pull down the seat.

- » You must hear the seat click into place!

4.2 Armlehnen einsetzen

Auf beiden Seiten die Armlehnen einsetzen.

- » Bitte prüfen Sie immer, ob der Rastbolzen an der Armlehne auch vollständig in die Nut des Scharniers eingetaucht ist.



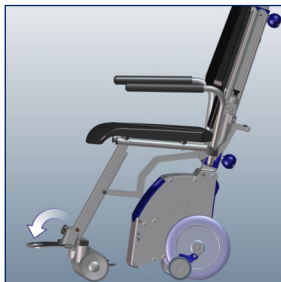
4.2 Attach arm rests

Insert arm rests on both sides.

- » Please always make sure that the stop bolts snap into their appropriate notches.

Fußstütze aufklappen

- » Zur Personenbeförderung klappen Sie die Fußstütze auf.



Fold out the foot rest

- » Please fold out the foot rest to transport a person.

4.3 Handgriff einstellen

4.3 Adjust handle



WARNUNG - der Handgriff muss fest fixiert sein!



WARNING - Make sure that the handle is tightly affixed!

Bei sehr engen Treppenhäusern oder Wendeltreppen könnte es sein, dass der Handgriff an der Wand anstößt.

In very narrow stairwells or on winding stairs the handle may hit the wall.

Handgriff kann in Querrichtung verstellt werden.

» Feststellschraube für Griffseitenverstellung gegen den Uhrzeigersinn lösen.



The handle can be adjusted horizontally.

» Release the locking screw for horizontal adjustment counter clockwise.

Handgriff in die gewünschte Richtung verschieben.



Adjust the handle horizontally to the desired position.

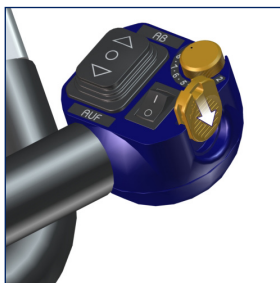
Feststellschraube für Griffseitenverstellung wieder fest anziehen.



Retighten the locking screw.

4.4 Einschalten

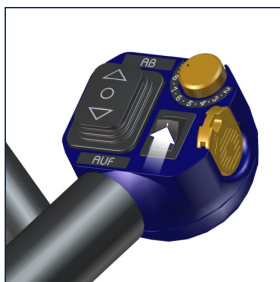
Sicherheitschip für Wegfahrsperre einsetzen.
» Sicherheitschip muss einrasten!



4.4 Turn on the device

Insert safety chip for the engine immobiliser.
» Safety chip must latch!

s-max sella einschalten.



Turn on the s-max sella.

Akku-Anzeige leuchtet auf.
» Einzelstufenschaltung aktiviert! (s. Kapitel 4.6)



Battery display glows.
» Single step mode is activated!
» (see chapter 4.6)

4.5 Neutralstellung

Steigbein durch Gedrückthalten des AUF/AB-Schalters in Neutralstellung bringen.

» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, wird das Steigbein automatisch in Neutralstellung gestoppt!



Falsch.



4.5 Neutral position

Bring climber into the neutral position by pressing the UP/DOWN switch.

» If single step mode is activated, climber will stop automatically in neutral position.

Wrong.

4.6 Überprüfung der Sicherheitsbremsen



WARNUNG - Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, s-max sella nicht benutzen! Hersteller, AAT-Außendienst oder autorisierten Fachhändler verständigen!



WARNING - Do not use the s-max sella, if the required brake effect (on one side or both sides) is not guaranteed! Contact manufacturer or authorized personnel!



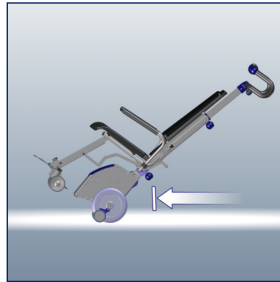
WARNUNG - Sicherheitsbremsen ohne Insasse prüfen!



WARNING - Check safety brakes without an occupant!

Am Fahrwerk befinden sich beidseitig Sicherheitsbremsen.

» Sicherheitsbremsen vor jeder Fahrt testen.



There are safety brakes located on the climbing frame on both sides

» Check the safety brakes each time before you use the s-max sella.

Steigbein komplett anziehen und s-max sella nach hinten kippen.

» Test: s-max sella lässt sich nicht nach vorne - nur nach hinten - rollen.

Pull in the climbers to their upmost position and tilt the s-max sella backwards.

Test: s-max sella cannot be pushed forward, only backward.

4.7 Einzelstufenschaltung

Deaktivieren / Aktivieren.

- » LED leuchtet = Einzelstufenschaltung aktiviert!

Sollten Sie die Einzelstufenschaltung nicht benötigen, können Sie diese manuell an der Folientastatur ausschalten.

Ist die Einzelstufenschaltung deaktiviert, wird der Steigvorgang automatisch nach jeder Stufe kontinuierlich fortgesetzt.

4.8 ComfortStep

Deaktivieren / Aktivieren.

- » LED leuchtet = ComfortStep aktiviert!
- » Dieser sorgt für einen sanften und somit komfortableren Steigvorgang.

Sollten Sie den ComfortStep nicht benötigen, können Sie diesen manuell an der Folientastatur ausschalten.

Bei jedem erneuten Einschalten des Geräts wird durch die Memory-Funktion die zuletzt verwendete Einstellung wiedergegeben.

Sollte eine Anpassung der Stufenhöhe vorgenommen werden, wenden Sie sich an den AAT-Außendienst oder autorisierten Fachhändler!



4.7 Single step mode

Deactivate / Activate.

- » LED glows = single step mode activated!

Should you choose to turn off the single step mode you can do so by pressing the appropriate button.

If the single step mode is deactivated the climbing process will be permanently continued after every step.

4.8 ComfortStep

Deactivate / Activate.

- » LED glows = single step mode activated!
- » It ensures a pleasant and comfortable climbing process.

Should you choose to turn off the ComfortStep you can do so by pressing the appropriate button.

Due to the memory function the last setting is stored. Everytime you turn on the s-max sella, the last used setting will be reproduced.

If an adjustment of the step height is necessary, please contact the manufacturer or your authorized dealer!

4.9 Akku-Kapazität prüfen

Grün = voll



Green = full

Gelb = gering

» Akku laden!



Yellow = low

» Charge batteries!

Rot = leer

» Akku laden!

» Warnton alle 12 Sek.!

» Akku-Kapazität reicht für
max. 20-35 Stufen!

Red = empty

» Charge batteries!

» Audio warning every
12 sec.!» The capacity of the
batteries is sufficient for
max. 20-35 steps

5 Bedienung



WARNUNG - Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person!



WARNUNG - Ohne Insasse und mit Einzelstufenschaltung üben!



WARNUNG - Immer mit beiden Händen bedienen!



VORSICHT - Arme dürfen nicht über Armlehnen hinausragen!



HINWEIS - AUF/AB-Schalter erst wenige Sekunden nach Einschalten betätigen!



WARNING - Operation only by one trained person!



WARNING - Practice driving without an occupant and in single step mode!



WARNING - Always operate with both hands!



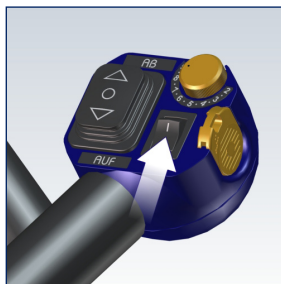
CAUTION - The arms should not protrude over the arm rests!



NOTE - Wait a few seconds after turning on the single step mode!

5.1 Platz nehmen des Insassen

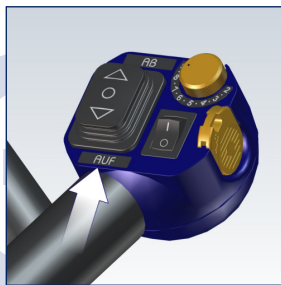
s-max sella einschalten.



Sicherer Stand des s-max sella.

AUF/AB-Schalter in Richtung AUF betätigen.

» Steigbein soweit ausfahren bis es auf dem Boden aufsetzt.



5.1 Occupant taking a seat

Turn on s-max sella.

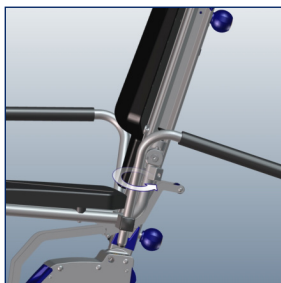
The s-max must sit securely on the ground. Press the UP/DOWN switch, direction UP.

» Climber should touch the floor.

5.2 Armlehnen wegklappen

Armlehnen können nach hinten geklappt werden. Bei Bedarf können Sie auch aus der Aufnahme herausgezogen werden.

» Nach dem Platznehmen des Insassen Armlehnen wieder in Ausgangsposition bringen.



5.2 Swivel out or remove the arm rests

Sitting down can be facilitated by folding out the arm rests. If necessary you can remove the arm rests altogether.

» After the occupant to be transported has taken a seat you put the arm rests back into their original position.

5.3 Fußstütze aufklappen

Zur Personenbeförderung klappen Sie bitte die Fußstütze auf und helfen dem Insassen gegebenenfalls beim Aufstützen der Füße.



5.3 Fold out the foot rest

When an occupant is transported, please fold out the foot rest and, if necessary, help the person to place his/her feet on it.

5.4 Fahren auf der Ebene

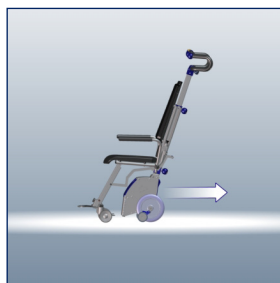
Steigbein vorab ganz einziehen.



5.4 Operation on flat ground

The climber has to be retracted entirely.

Zum Überwinden von Schwellen mit dem s-max sella rückwärts an diese heranfahren und dann über die Schwelle ziehen.



You overcome a threshold by pulling the s-max sella backwards over it.

5.5 Handgriffe auf die richtige Höhe einstellen



HINWEIS - Feststellknöpfe der Handgriffe entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.



Handgriffe auf Schulterhöhe ausziehen.



Feststellknöpfe wieder festziehen.



5.5 Adjust the handles

Release the tightening knobs counter clockwise.

Adjust the height of the handles approx. to the level of the operator's shoulder.

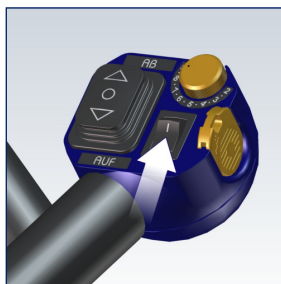
Tighten the tightening knobs again.

5.6 Treppensteigsystem ankippen



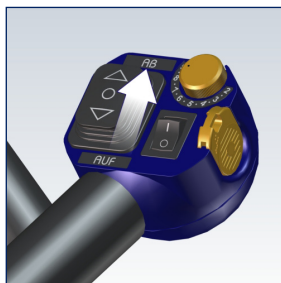
WARNUNG - Zum Treppensteigen und Befahren von schiefen Ebenen muss der s-max sella angekippt werden.

s-max sella über den EIN/AUS-Schalter einschalten.



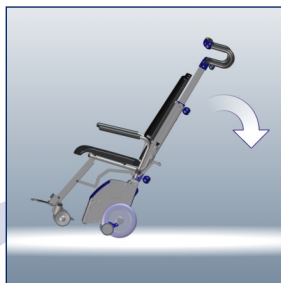
AUF/AB-Schalter in Richtung „AB“ betätigen.

» Steigbein muss die Laufäder ca. 1-2 cm vom Boden abheben.



Fuß am Antriebsgehäuse abstützen und s-max sella leicht nach hinten kippen. Gerät muss ausbalanciert werden.

» Das Gerät ist dann ausbalanciert, wenn im Handgriff weder Druck noch Zug zu spüren sind.



5.6 Tilt the stair climbing system



WARNING - To drive on slopes or to climb stairs you have to tilt the s-max sella.

Turn on the s-max sella by pressing the ON/OFF switch.

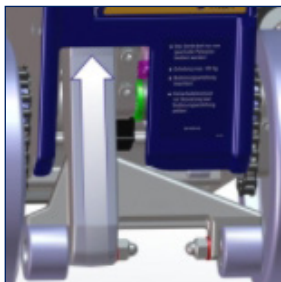
Press the UP/DOWN switch, direction DOWN.

» The climber has to lift the main wheels at least 1-2 cm off the floor.

Put your foot on the power unit's housing and tilt the s-max sella slightly towards you until you feel that the device is balanced.

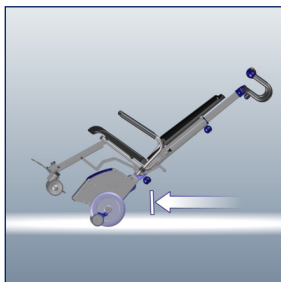
» The s-max sella is balanced if you feel neither pull nor push in the handle.

Um nun auf der Ebene zu fahren, Steigbein komplett einziehen.



In order to drive on flat ground, the climber has to be retracted entirely.

Bei zu starkem Kippen stoppen die Sicherheitsbremsen den s-max sella in Vorwärttrichtung.



If you tilt the s-max sella further, or too much, the safety brakes engage and the s-max sella can't be moved forward any more.

5.7 Fahren auf der schiefen Ebene



ACHTUNG - Aus Sicherheitsgründen sollte eine zweite Person behilflich sein!



5.7 Operation on a slope

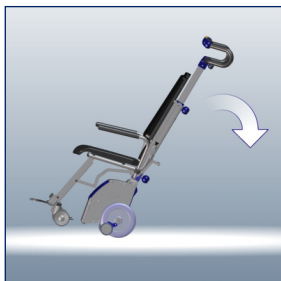
ATTENTION - For safety reasons we recommend that you ask another person for assistance when driving on a slope!

Handgriffe auf die richtige Höhe einstellen und mit Feststellknöpfen fixieren.



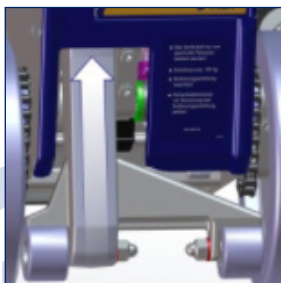
Make sure the handles are adjusted appropriately.

s-max sella leicht ankippen.



Tilt the s-max sella slightly.

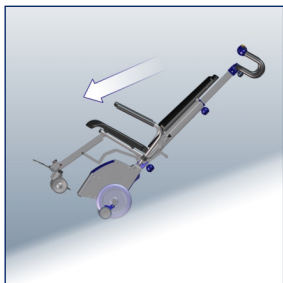
Steigbein muss ganz eingezogen werden.



Climbers have to be retracted entirely.

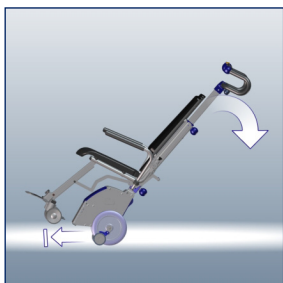
Abwärts fahren

Fahren Sie vorwärts an die schiefe Ebene heran.

**Drive downhill**

Drive forward to the edge of a slope.

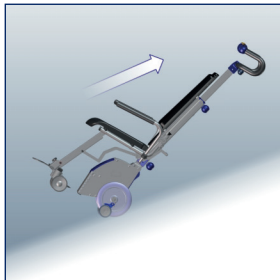
Zum Abbremsen den s-max sella etwas stärker kippen, damit die Sicherheitsbremsen greifen können.



In order to slow down you need to tilt the s-max sella a bit more, so that the safety brakes are activated.

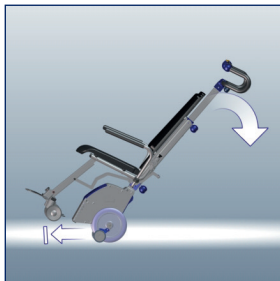
Aufwärts fahren

Befahren Sie die Schiefe Ebene rückwärts.

**Drive uphill**

Please drive backwards up a slope.

Zum Abbremsen den s-max sella etwas stärker kippen, damit die Sicherheitsbremsen greifen können.



In order to slow down you need to tilt the s-max sella a bit more, so that the safety brakes are activated.

5.8 Treppensteigen - Aufwärts



WARNUNG - Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person! Bei Minderjährigen ab 16 Jahren nur unter Aufsicht. Person sollte körperlich und geistig in der Lage sein, den s-max sella sicher zu bedienen!



WARNUNG - Ohne Insassen und mit Einzelstufenschaltung üben.



WARNUNG - Vor Verwendung Sicherheitsbremsen prüfen!



WARNUNG - Immer mit beiden Händen bedienen!



WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb des s-max sella aufhalten!



WARNING - Operation only by one trained person! A minor over 16 must be under supervision when operating the s-max. This person should be physically and intellectually capable of handling the s-max sella safely!



WARNING - Practice driving without an occupant and with single step mode!



WARNING - Before initial operation, check the safety brakes!



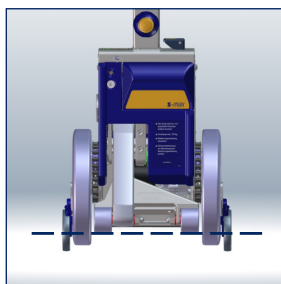
WARNING - Always operate with both hands!



WARNING - Other persons are not allowed to be in the danger area underneath the s-max sella!

Neutralstellung einstellen.

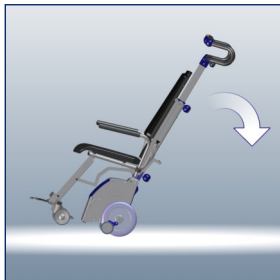
» Steigbeine müssen ganz eingezogen werden.



Put in the neutral position.

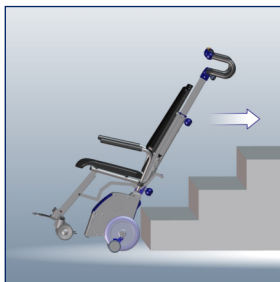
» Climbers have to be retracted entirely.

s-max sella ankippen und
in Balance halten.



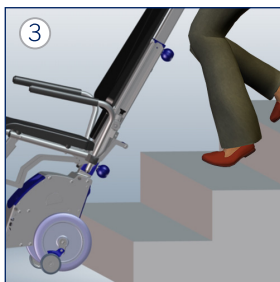
Tilt the s-max sella and
keep it in balance.

Rückwärts ganz an Stufe
fahren.



Drive backwards all the way
to the step.

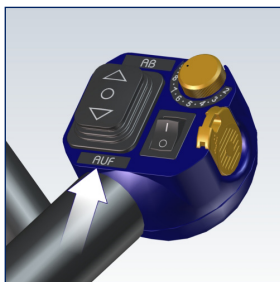
2-3 Stufen nach oben
gehen.



Go 2-3 steps up.

AUF/AB-Schalter Richtung AUF drücken.

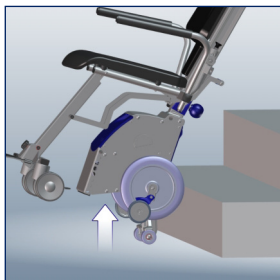
» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert - AUF/AB-Schalter so lange gedrückt halten, bis s-max sella von alleine stoppt.



Press UP/DOWN switch, direction UP.

» If single step mode is activated, climber will stop automatically in the neutral position.

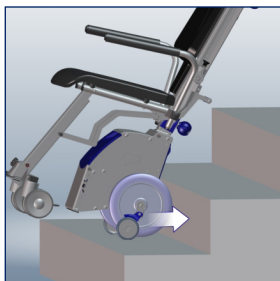
s-max sella steigt hinauf.



s-max sella climbs up.

s-max sella zur nächsten Stufe ziehen.

» Ab Bild 3, S. 41 wiederholen.



Pull the s-max sella to next step.

» Repeat from picture 3, page 41.

5.9 Treppensteigen - Abwärts



WARNUNG - Sobald die Steigbeine Last übernehmen ist Zug an den Handgriffen spürbar. s-max sella flacher halten um entgegenzuwirken!



WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb des s-max sella aufhalten!

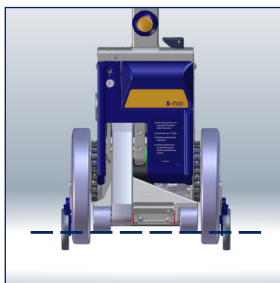


WARNING - As soon as the climbers resume the load, you feel a tension in the handles. To counteract this, briefly hold s-max lower.



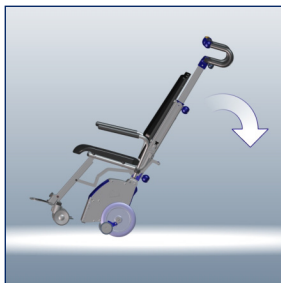
WARNING - Other persons are not allowed to be in the danger area underneath the s-max sella!

Neutralstellung einstellen.



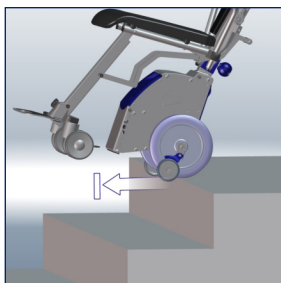
Put the s-max into the neutral position.

s-max sella ankippen und in Balance halten.



Tilt s-max sella and keep it in balance.

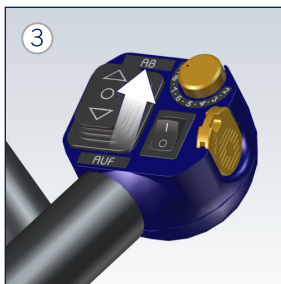
s-max sella nach vorne schieben bis Sicherheitsbremsen greifen.



Push s-max sella forward until safety brakes grip.

AUF/AB-Schalter in Richtung AB drücken.

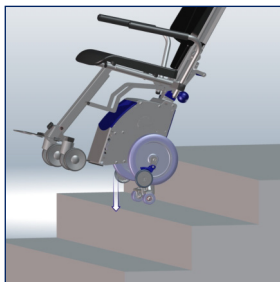
» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert - AUF/AB-Schalter so lange gedrückt halten, bis s-max sella von alleine stoppt.



Press UP/DOWN switch, direction DOWN.

» If single step mode is activated, climbers will stop automatically in the neutral position.

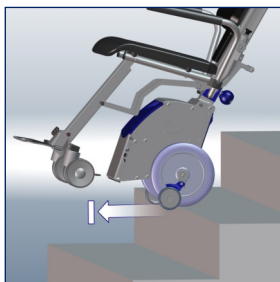
s-max sella steigt hinab.



s-max sella descends.

s-max sella nach vorne schieben.

» Ab Bild 3, S. 44 wiederholen.



Push the s-max forward.

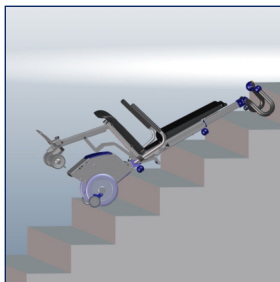
» Repeat from picture 3, page 44.

5.10 Auf Treppe ablegen

5.10 Lay the s-max down on the stairs

s-max sella ablegen.

» Sicherheitsbremsen verhindern abrollen!



Lay down the s-max sella.

» Safety brakes prevent the device from rolling down!

5.11 Abstellen

5.11 Parking



HINWEIS - Akkus nach jedem Gebrauch laden!



NOTE - Charge the batteries after each use!

Abschaltautomatik schaltet bei längeren Pausen ab. s-max sella erst AUS und dann wieder EIN schalten.

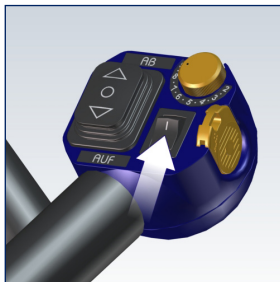
The automatic switch-off turns the s-max sella OFF during longer breaks of non-use. Turn the s-max sella OFF first and then ON.

Neutralstellung einstellen.
Steigbein muss ganz eingezogen werden.



Put the s-max into the neutral position.
The climber has to be retracted entirely.

s-max sella ausschalten.



Turn off the s-max sella.

Sicherheitschip für Wegfahrsperre entfernen.

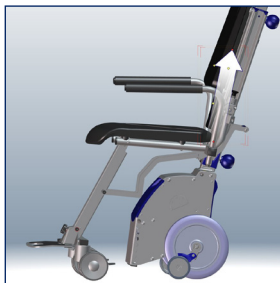


Remove the safety chip for the engine immobiliser.

5.12 Griff-/Sitzereinheit zusammenklappen

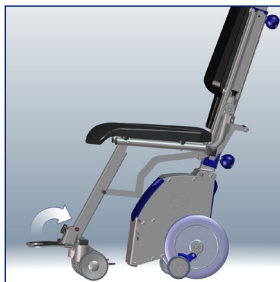
5.12 Fold up the handle/seat unit

Armlehnen entnehmen



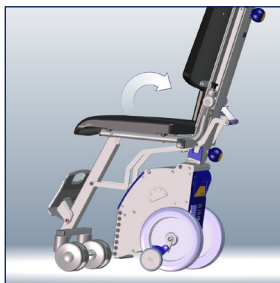
Remove the arm rests.

Fußstütze einklappen.



Fold up the foot rest.

Entriegelungshebel nach vorne drücken und Sitzeinheit nach oben klappen.



Push the release lever forward (to the column) and fold up the seat.

Sitzpolster gegen das Rückenpolster drücken bis es hörbar einrastet.



Push the seat's cushion towards the back rest until you hear it snap into place.

5.13 Transport



WARNUNG - Gewichtsangaben beachten!



WARNUNG - Steigeinheit an der Griffmulde sowie am Griff des Akku-Packs tragen!



WARNUNG - Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern!



VORSICHT - s-max sella beim Transport ausschalten!



WARNING - Observe the weight specifications!



WARNING - Carry the climbing unit at its recessed handle as well as the battery-pack's handle!



WARNING - During transportation in vehicles, secure the s-max sella according to the relevant legal regulations!

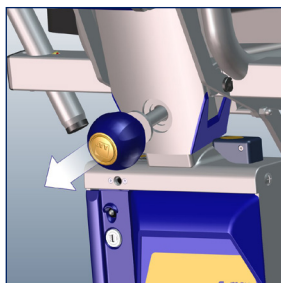


CAUTION - Turn off the s-max sella for transportation!

Akkus gelten nicht als Gefahrgut gemäß den IATA-Sonderbestimmungen A67 und GGVS Rn-Nr. 2801 A, Abs. 2!
Akkus für Flugreisen gemäß DOT und IATA zugelassen!

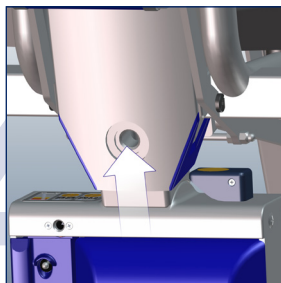
The batteries are not considered dangerous according to the IATA special guidelines A67 and GGVS Rn-Nr. 2801 A, paragraph 2! Batteries are admitted to air travel by DOT and IATA!

Griff/Sitzeinheit abnehmen.
» Feststellschraube lösen.



Remove the handle/seat unit.
» Retighten the locking screw.

Griff/Sitzeinheit abziehen.



Remove the handle/seat unit.

6 Pflege und Wartung



WARNUNG - Alle zwei Jahre eine sicherheitstechnische Prüfung durchführen (MPBetreibV)! Prüfplakette informiert über spätesten Zeitpunkt.
Tipp: Nach Anwenderwechsel/ Wiedereinsatz!



WARNUNG - Reparaturen und Sicherheitstechnische Prüfungen dürfen nur vom Hersteller, AAT-Außendienst oder vom autorisierten Fachhandel durchgeführt werden!



WARNING - We recommend a safety check every two years!
Tip: We recommend a safety check, if the s-max sella goes to a new user.



WARNING - Repairs and safety checks may only be done by the manufacturer or authorized personnel!

6.1 Akku



VORSICHT - Nie mit feuchten Händen berühren!



HINWEIS - Vor Feuchtigkeit schützen!



HINWEIS - Akkus nach jedem Gebrauch laden!



HINWEIS - Ladegerät und Spannungswandler vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen!



HINWEIS - Bedienungsanleitung Ladegerät/Spannungswandler beachten!



HINWEIS - Tiefentladen führt zu Kapazitätsverlust und verkürzt Lebensdauer!

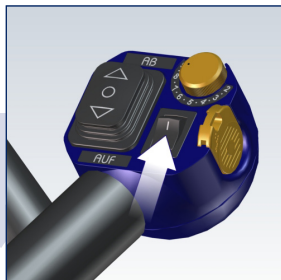
Neue Akkus erreichen volle Kapazität erst nach mehrmaligem Laden.

Akkus sind zugelassen für Luftfrachttransport gemäß DOT und IATA.

Akkus sind wartungsfrei und wiederaufladbar.

Akku laden

s-max sella ausschalten.



6.1 Batteries



CAUTION - Never touch the s-max sella with moist hands!



NOTE - Protect the s-max sella against humidity!



NOTE - Charge the batteries after each use!



NOTE - Protect the charger and the voltage converter from oils, grease, aggressive cleaning agents, thinners or damage!



NOTE - Follow the user manual of the charger and the voltage converter!



NOTE - A total discharge leads to a loss of the batteries' capacity and shortens their durability!

New batteries reach their full capacity after several chargings. Batteries are admitted to air travel by DOT and IATA.

The batteries are maintenance-free and rechargeable.

Charge batteries

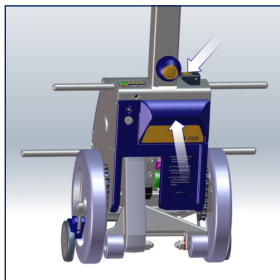
Turn off the s-max sella.

D

GB

Akkupack entnehmen.

- » Entriegelungshebel drücken und Akkupack über Handgriff herausziehen.

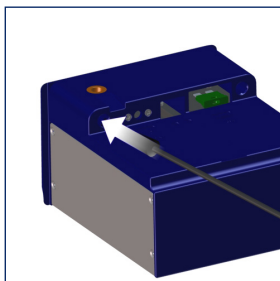


Exchange battery-pack.

- » Press release button and pull out the battery-pack at its handle.

Ladegerät anschließen.

- » Steckkontakte sauber halten!



Connect charger.

- » Keep the plug-in contacts clean!

LED grün = Akku voll



LED green = batteries full

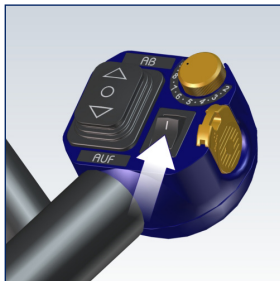
LED orange = Akku wird geladen



LED orange = batteries are being charged

Akku im Kraftfahrzeug laden

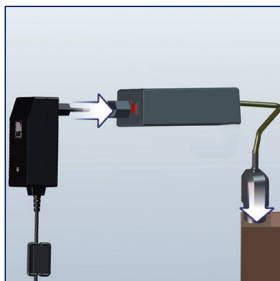
s-max sella ausschalten.



Charge batteries in a vehicle

Turn off the s-max sella.

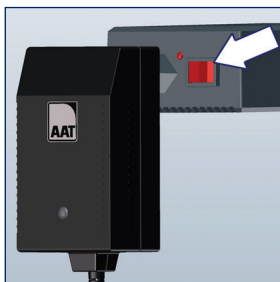
Spannungswandler anschließen.



Connect voltage converter.

Spannungswandler einschalten.

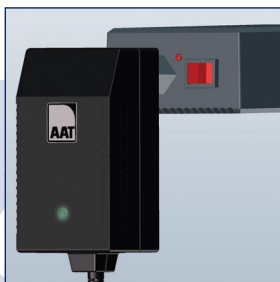
» Warnton = Spannung gering!



Turn on the voltage converter.

» Audio warning = voltage low!

LED grün = Akku voll

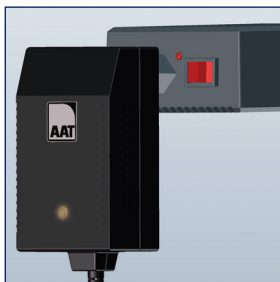


LED green = batteries full

D

GB

LED orange = Akku wird
geladen



LED orange = batteries are
being charged

6.2 Wechsel der elektrischen Sicherungen

6.2 Exchange the electrical fuses



ACHTUNG - Defekte Sicherungen nicht flicken oder überbrücken! Nur neue Sicherungen der gleichen Ampèrezahl dürfen ersetzt werden.

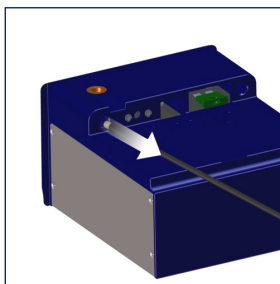


ATTENTION - You may not mend or by-pass a defect fuse! Always replace it with an identical one of the same amperage!

Ersatzsicherungen werden von der Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH angeboten.

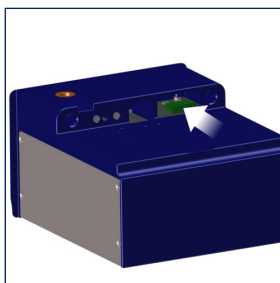
AAT Alber Antriebstechnik GmbH can offer you replacements of the fuses.

Nehmen Sie vor dem Sicherungswechsel den Akku-Pack vom Ladegerät ab.



Before you exchange the fuses, please remove the charger from the battery-pack.

Abdeckung der Sicherung entfernen und defekte Sicherung herausnehmen.



To exchange the fuses, remove the cover and pull out the fuse.

Neue Sicherung einstecken und Abdeckung wieder aufsetzen.

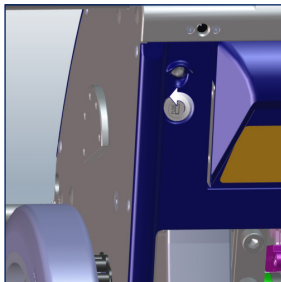
Insert the new one and replace the cover.

Sollte Ihre Sicherung öfter durchbrennen, so kontaktieren Sie die AAT Alber Antriebstechnik GmbH oder den geschulten Fachhandel.

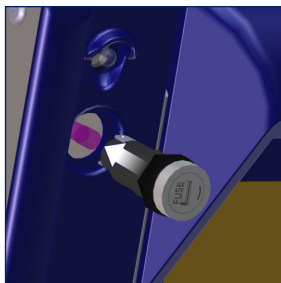
Should your fuses burn out frequently, please contact AAT Alber Antriebstechnik GmbH or your authorized dealer.

Sicherung Gerät

Zum Wechseln der Sicherung die Sicherungshalterung eindrücken und gleichzeitig gegen den Uhrzeigersinn drehen.



Die Sicherungshalterung herausziehen und defekte Sicherung entnehmen. Neue Sicherung einsetzen, Sicherungshalterung im Uhrzeigersinn drehen und fixieren.



Fuses unit

To change the fuse, push the fuse holder in while turning it counter clockwise.

Pull out the fuse holder and remove the defective fuse. Insert new fuse, turn fuse holder clockwise and fasten.

Sollte die Sicherung häufig durchbrennen, so kontaktieren Sie bitte die AAT Alber Antriebstechnik GmbH oder den geschulten Fachhandel.

Should your fuses burn out frequently, please contact AAT Alber Antriebstechnik GmbH or your authorized dealer.

6.3 Bremsbeläge prüfen



HINWEIS - Mindestbelagsdicke = 1 mm. Falls unterschritten oder beschädigt Hersteller, AAT-Außendienst oder autorisierten Fachhändler verständigen!

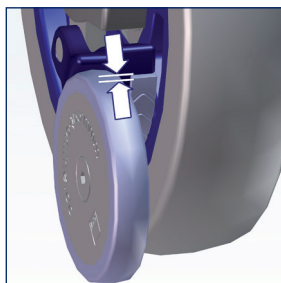


6.3 Check the lining of the brakes

NOTE - Minimum thickness = 1 mm. Should the lining be thinner or damaged, contact the manufacturer or your authorized dealer!

Bremsbeläge prüfen

Regelmäßig prüfen.



Check brake lining

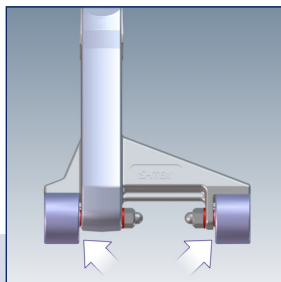
Check regularly.

6.4 Steigfußbeläge prüfen

Beläge regelmäßig auf Beschädigungen prüfen.

Ist ein Belag abgenutzt oder beschädigt, müssen beide Steigfüße durch die AAT Alber Antriebstechnik GmbH, den AAT-Außendienst oder durch den autorisierten Fachhandel ausgetauscht werden.

6.4 Check the rollers on the climbing feet



Please also check the rollers on the climbing feet on a regular basis.

If the lining is worn or broken, please have both climbing feet exchanged by AAT Alber Antriebstechnik GmbH or your authorized dealer.

6.5 Reinigung/Desinfektion



WARNUNG - Nach Reinigung Sicherheitsbremsen prüfen (Kapitel 4.5)!



WARNUNG - Während Reinigung nicht rauchen!



HINWEIS - Sicherheitsbremsen und Bremsstrommeln in Felgen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit Spiritus reinigen! Gefahrenhinweise Spiritus beachten!



HINWEIS - s-max sella von Zündquellen fern halten!



HINWEIS - Keinen Hochdruckreiniger verwenden!



WARNING - Check safety brakes after cleaning (see chapter 4.5)!



WARNING - Do not smoke while you clean!



NOTE - Clean the safety brakes and the brake drums in the wheel rims weekly or after contamination with spirit. Follow the hazard notes of the spirit!



NOTE - Keep the s-max sella away from sources of ignition!



NOTE - Do not use a high-pressure cleaning device!

Mit feuchtem Tuch und haushaltsüblichen Reinigungsmitteln / Desinfektionsmitteln reinigen.



Clean with a moist cloth and household cleaners / disinfectants.

6.6 Entsorgung

Ihr s-max sella und dessen Akkus sind langlebige Produkte. Nach Ablauf der natürlichen Lebensdauer können Sie diese Komponenten an die AAT Alber Antriebstechnik GmbH oder deren Fachhändler zur Entsorgung zurück geben.

In Deutschland ist das Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG) zum 24.03.2005 in Kraft getreten und regelt die Rücknahme und Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten. Gemäß der Hinweise des Bundesministeriums für Umwelt (BMU) zur Anwendung des ElektroG gilt das Gerät s-max sella als Transportmittel und fällt damit nicht unter die Kategorie der im ElektroG §2 Abs. 1 Satz 1 genannten Geräte (Verweis auf die Richtlinie des Europäischen Parlaments (2002/96/EG)).



6.6 Recycling

The s-max sella and its batteries are products of long durability. However, if your s-max sella is old and has reached the end of its lifespan you may return its components to AAT Alber Antriebstechnik GmbH or your authorized dealer to be recycled.

According to the Federal Ministry for the Environment (German BMU) the s-max sella is considered a means of transportation and does not fall under this law concerning the recycling of old electric or electronic devices (ElektroG, §2 paragraph 1, sentence 1 (cross reference, Guideline of the European Parliament 2002/96/EC)).

7 Fehlerzustände und Problemlösungen

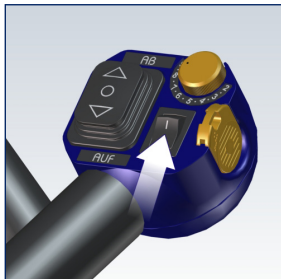
7 Malfunction and troubleshooting

7.1 Fehlerzustände

7.1 Malfunction

s-max sella einschalten.

Turn on the s-max sella.

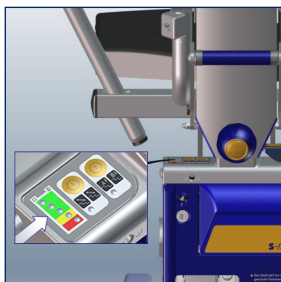


LED blinkt.

» Fehlerzustände beachten!

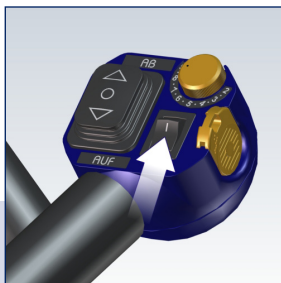
LED blinking.

» Note malfunction!



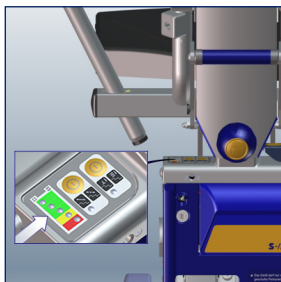
s-max sella ausschalten.

Turn off the s-max sella.



s-max sella einschalten.

- » LED blinkt - Hersteller, AAT-Außendienst oder autorisierten Fachhändler verständigen!



Turn on the s-max sella.

- » LED is blinking - Contact the manufacturer or your authorized dealer!

Fehlerzustände

LED blinkt	Fehlerzustand
1x	Ladebuchse defekt
2x	Geschwindigkeitsregler, AUF/AB-Schalter, Steckkontakte oder Zuleitung defekt
3x	Fehler Platine (FET)
4x	Fehler Platine (Relais)
5x	Fehler Motor
6x	Überlastung
7x	Überspannung
8x	Fehler elektro-magnetische Bremse
9x	Fehler Elektronik
10x	Fehler Hohlwellensensor (nur bei aktivem ComfortStep)

Malfuction

LED blin-king	Malfuction
1x	socket is defective
2x	Speed control, UP/DOWN switch, plug-in contacts or supply line are defective
3x	error, circuit board (FET)
4x	error, circuit board (relay)
5x	error, motor
6x	Overloaded
7x	Overvoltage
8x	Malfuction electronics
9x	Malfuction electronics
10x	error, sensor hollow shaft (only if ComfortStep is activated)

D

7.2 Problemlösungen

Problem	Prüfung und eventuelle Problemlösung
s-max sella lässt sich nicht einschalten	Spiralkabel-Stecker eingesteckt und arretiert? Nein: aufstecken und arretieren.
	Ladegerät angeschlossen? Ja: Ladekabel abnehmen.
	Akkus leer? Ja: Akkus laden.
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen.
s-max sella fährt nicht	Sicherheitschip eingesetzt? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen.
Akkus lassen sich nicht laden	Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen.

7.2 Trouble shooting

Problem	Check and potential solution
s-max sella cannot be turned on	Is the plug of the helix cable plugged in and locked? No: Plug it in and lock it.
	Is the charger connected to the s-max sella? Yes: Remove the charging cable.
	Are the batteries empty? Yes: Charge the batteries.
	Does the problem still occur? Yes: Contact the manufacturer or your authorized dealer.
s-max sella does not work	Is the safety chip for the engine immobiliser inserted? Yes: Contact the manufacturer or your authorized dealer.
Batteries do not charge	Contact the manufacturer or your authorized dealer.

8 Garantie und Haftung

8.1 Garantie

AAT Alber Antriebstechnik GmbH übernimmt für den s-max sella (mit Ausnahme der Blei-Akkus) und alle Zubehörteile, für den Zeitraum von zwei Jahren ab Empfangsdatum die Garantie, dass diese frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind.

Für Blei-Akkus - deren ordnungsgemäße Pflege vorausgesetzt - übernimmt die AAT Alber Antriebstechnik GmbH die Garantie für den Zeitraum von einem Jahr ab Empfangsdatum.

Die Garantie auf den s-max sella erstreckt sich nicht auf Fehler, welche zurückzuführen sind auf:

- » Schäden, die infolge übermäßiger Beanspruchung auftreten.
- » Schäden, die sich infolge unachtsamer Behandlung ergeben.
- » gewaltsame Beschädigungen.
- » natürliche Verschleißteile (Bremsbeläge, Gleitschutz, Steigfuß).
- » unsachgemäße oder unzureichende Wartung durch den Kunden.
- » unberechtigte bauliche Veränderungen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des s-max sella oder der Zubehörteile.
- » Nutzung des s-max sella über das zulässige Gesamtgewicht oder das max. Personengewicht hinaus.
- » unsachgemäßes Laden der Blei-Akkus.

8 Warranty and liability

8.1 Warranty

AAT Alber Antriebstechnik GmbH grants a warranty of two years for the s-max sella including all its accessory parts (with the exception of the sealed lead acid batteries). The warranty begins at the date of purchase and covers failure of material and errors in manufacturing.

For the sealed lead acid batteries, always assuming correct maintenance, AAT Alber Antriebstechnik GmbH grants a warranty of one year from the date of purchase.

The warranty becomes void concerning defects or damage which are the result of the following:

- » damage due to excessive strain.
- » damage due to improper handling.
- » violent damage.
- » natural wear and tear (brake lining, gliding strip, climber).
- » improper and insufficient maintenance.
- » unauthorized constructional changes or inappropriate use of the s-max sella or its accessories.
- » using the s-max sella exceeding the total weight approved or the max. approved weight of the occupant
- » improper charging of the sealed lead acid batteries.

8.2 Haftung

AAT Alber Antriebstechnik GmbH ist als Hersteller des s-max sella nicht verantwortlich für eventuell auftretende Schäden, wenn:

- » s-max sella unsachgemäß gehandhabt wurde.
- » Reparaturen, Montagen oder andere Arbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt wurden.
- » s-max sella nicht entsprechend der Bedienungsanleitung benutzt wurde.
- » fremde Teile angebaut bzw. mit dem s-max sella verbunden wurden.
- » Teile des s-max sella abmontiert wurden.
- » s-max sella über das zulässige Gesamtgewicht bzw. das max. Personengewicht hinaus belastet wurde.
- » s-max sella nicht regelmäßig (in 2-jährigem Turnus) vom Hersteller, AAT-Außendienst oder einem autorisierten Fachhändler gewartet wurde.
- » Minderjährige den s-max sella ohne Aufsicht betreiben (ausgenommen Jugendliche ab 16 Jahre, die unter Aufsicht ausgebildet wurden).
- » s-max sella mit ungenügender Akkuladung betrieben wurde.

8.2 Liability

The manufacturer AAT Alber Antriebstechnik GmbH, is neither liable nor responsible for potential damage of the s-max sella in case of:

- » improper handling of the s-max sella.
- » repairs, fittings or other works performed on the s-max sella by unauthorized personnel.
- » operation not in accordance with the user manual.
- » extraneous parts added or connected to the s-max sella.
- » parts removed from the s-max sella.
- » operation exceeding the total weight approved or the max. approved weight of the occupant
- » the s-max is not serviced by the manufacturer or authorized personnel every 2 years.
- » persons under age use the s-max sella (except for those minors above 16 operating the s-max under supervision.).
- » operation of the s-max sella with insufficiently charged batteries.

D

GB

Notizen:

Notes:

65

D

GB

Notizen:

Notes:

66

D

GB

Notizen:

Notes:

67



Ideen bewegen mehr